

Tradução JSB

La estavam eles
enganchados um no outro
o cão e a cadelã
reduzidos a um
Com um latido dele
separaram-se
e divertida ela
cresceu diante dele
danzando
com graça e
ele desconsoado
recoun com
o rabo entre as pernas

Tradução JPP

Tanta coisa depende
de um
carrinho de mão
vermelho
esmatado de água
da chuva
ao lado das galinhas
brancas

É SÓ PARA DIZER

Comi
as ameixas
que estavam
no frigorífico

as quais
por certo
guardavas
para o pequeno-almoço

Desculpa
estavam deliciosas
tão doces
e tão frescas

Tradução PML

DESTRUIÇÃO TOTAL

Estava um dia gelado.
Enterrámos a gata,
depois pegámos na caixa dela
e fizemos uma fogueira
no quintal.
As pulgas que escaparam
à terra e ao fogo
morreram de frio.

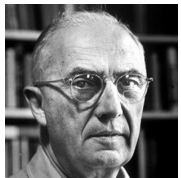
Tradução PML

ABRIL É O MÊS MAIS TRISTE

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS

O CARRINHO DE MÃO VERMELHO

COMPRIMIDOS LITERÁRIOS



**William Carlos
William (1883-1963)**
poeta americano
associado aos mo-
vimentos do modern-

ism e do imagismo, além de médico
pediatra. Filho de pai inglês e mãe
porto-riquenha, atendia gratuitamente
os desfavorecidos no consultório.

Maio 2023

Manter ao alcance e à vista das crianças e adultos.

A BULA[®]
Comprimidos Literários



CANÇÃO DE AMOR

Varre bem a casa,
pendura cortinas lavadas
veste um vestido novo
e vem comigo!
O olmo espalha
pequenos flocos
de perfumes doces
no céu branco!

Quem ouvirá falar de nós
nos tempos que hão-de vir?
Deixa-os dizer que havia
uma fragância
no ar.

Tradução JSB

A JOVEM

De seios grandes
sob uma camisola azul
cabeça descoberta –
a atravessar a rua
lendo um jornal
para, vira-se
e olha para o chão
como se
tivesse visto um cêntimo
no pavimento

Tradução FJCC

PAISAGEM COM A QUEDA DE ÍCARO

De acordo com Brueghel
quando Ícaro caiu
era primavera

um agricultor arava
o seu campo
todo o esplendor

daquele ano estava
desperto e vibrava
perto

da orla do mar
alheado
em si

suando sob o sol
que derreteu
a cera das asas

sem importância
houve
junto à costa

uns salpicos despercebidos
era Ícaro
que se afogava

Tradução de FJCC

Comprimidos Literários de William Carlos William com tradução de Jorge Sousa Braga (JSB), José Paulo Paes (JPP), Francisco José Craveiro
de Carvalho (FJCC) e Paulo Moreira Lopes (PML)

Titular da Autorização de Introdução no Mercado e Fabricante: www.correiodoportor.pt

Edição # 122 aprovada na cidade do Porto, Portugal, no dia 30 de abril de 2023

Edição de Paulo Moreira Lopes